

Que ces mesures doivent entrer en vigueur avant la période d'été durant laquelle :

- l'activité de l'aéroport s'intensifie;
- les nuisances sont les plus mal perçues par les riverains en raison de l'étendue de la période diurne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'aéroport de Bruxelles National, le décollage et l'atterrissage des aéronefs classés « Chapitre 2 » selon les critères publiés dans l'annexe 16 à la convention sur l'Aviation Civile Internationale, 2ème édition 1988, sont interdits entre 23h et 07h (heure locale).

**Art. 2.** Sont exclus de cette interdiction :

1. les décollages et atterrissages des aéronefs transportant des membres de la Famille royale belge, des gouvernements belges, des familles royales étrangères, des chefs d'Etats ou des chefs de gouvernements étrangers, des présidents et commissaires de l'Union européenne, en mission officielle;
2. les décollages et atterrissages en rapport avec des missions en cas de sinistre ou d'assistance médicale;
3. les décollages et atterrissages en rapport avec des missions militaires;
4. les décollages et atterrissages s'effectuant dans des circonstances exceptionnelles telles que :
  - a. lors de vols pour lesquels il y a un danger immédiat pour la vie ou la santé, tant des hommes que des animaux;
  - b. lorsque des vols sont déviés vers l'aéroport de Bruxelles National pour des raisons météorologiques ou autres.

**Art. 3.** Notre Ministre des Transports peut, à titre exceptionnel et sur demande explicitement justifiée, autoriser le décollage ou l'atterrissage d'un appareil interdit en vertu de l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur Belge.

**Art. 5.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Dat deze maatregelen in werking moeten treden vóór de zomerperiode tijdens dewelke :

- de luchthavenactiviteit toeneemt;
- de hinder het ergst wordt ervaren door de omwonenden omwille van de lengte van de dagen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Op de luchthaven Brussel-Nationaal, is de opstijging en de landing verboden tussen 23 uur en 07 uur (lokale tijd) van de luchtvaartuigen ingedeeld als « Chapter 2 » volgens de criteria bekendgemaakt in bijlage 16 van het verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, tweede uitgave 1988.

**Art. 2.** Worden van dit verbod uitgesloten :

1. de opstijging en landing van luchtvaartuigen die leden vervoeren van de Belgische Koninklijke Familie, de Belgische regering, buitenlandse koninklijke families en staatshoofden of buitenlandse regeringsleiders, voorzitters en commissarissen van de Europese unie, met officiële opdracht;
2. de opstijgingen en landingen met betrekking tot zendingen ingeval van rampen of medische bijstand, evenals voor elk ander geval van overmacht;
3. de opstijgingen en landingen met betrekking tot militaire zendingen;
4. de opstijging en landing uitgevoerd in uitzonderlijke omstandigheden zoals :
  - a. bij vluchten tijdens dewelke er onmiddellijk gevaar dreigt voor het leven of de gezondheid zowel van mensen als dieren;
  - b. bij vluchten die naar Brussel-Nationaal worden omgeleid om meteorologische of andere redenen.

**Art. 3.** Onze Minister van Vervoer kan bij uitzondering en op uitdrukkelijk gemotiveerd verzoek, de opstijging en de landing toestaan van een bij toepassing van artikel 1 verboden luchtvaartuig.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

## MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 1031

IC - 97/3250J

**20 MAI 1997.** — Arrêté royal relatif à l'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et de pièces en argent de 5 ECU, millésimées 1997, à l'occasion du quarantième anniversaire du Traité de Rome

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 12, inséré par l'arrêté royal n° 509 du 5 février 1987 confirmé par la loi du 30 juillet 1987, modifié par la loi du 23 décembre 1988;

Vu la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances rendu le 28 février 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 avril 1997;

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 1031

IC - 97/3250J

**20 MEI 1997.** — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en zilver van 5 ECU, jaartal 1997, ter gelegenheid van de veertigste verjaardag van het Verdrag van Rome

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 12, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 509 van 5 februari 1987, bekrachtigd bij de wet van 30 juli 1987, gewijzigd bij de wet 23 december 1988;

Gelet op de wet van 23 september 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 28 februari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van 30 april 1997;

Vu la loi sur le Conseil d'Etat, coordonnée le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant de la proximité de la date d'émission, laquelle a été fixée au 30 mai 1997, le caractère commercial de l'émission prévue dans un bref délai, et le statut particulier de la Monnaie Royale de Belgique;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est frappé des pièces en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU.

**Art. 2.** La pièce de 50 ECU présente les caractéristiques suivantes :

titre : 999 millièmes;

poids : 15,55 grammes;

diamètre : 29 millimètres;

Elle contient ½ once troy d'or fin.

**Art. 3.** La pièce de 5 ECU présente les caractéristiques suivantes :

titre : 925 millièmes;

poids : 22,85 grammes;

diamètre : 37 millimètres.

**Art. 4.** L'avvers de ces deux pièces porte Notre effigie et l'effigie de feu Sa Majesté le Roi Baudouin, la valeur nominale 50 ECU ou 5 ECU, le millésime 1997, et en exergue les inscriptions Belgique - België - Belgien. Sous la valeur nominale se trouve la mention "QP";

Au revers de ces deux pièces est gravée, la carte de l'Union européenne entourée de douze étoiles, de la lettre stylisée E et de l'inscription FOEDVS ROMAE ANNO MCMLVII PACTUM.

Toutes ces pièces sont frappées en "Quality Proof".

**Art. 5.** Toutes les pièces visées par le présent arrêté ont cours légal en Belgique.

**Art. 6.** Ces pièces sont émises le 30 mai 1997 et circulent en même temps que les pièces de 50 ECU et 5 ECU émises en 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995 et 1996.

**Art. 7.** Un maximum de 2.500 pièces de 50 ECU et 30 000 pièces de 5 ECU sont émises en application du présent arrêté.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ten gevolge van de spoedige uitgifte datum welke op 30 mei 1997 werd vastgelegd, het commercieel karakter van de uitgifte die op korte termijn is gepland en het bijzonder statuut van de Koninklijke Munt van België;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Er worden goudstukken van 50 ECU en zilverstukken van 5 ECU geslagen.

**Art. 2.** Het goudstuk van 50 ECU vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 999 duizendsten;

gewicht : 15,55 gram;

diameter : 29 millimeter;

Het bevat een half ons troy zuiver goud.

**Art. 3.** Het zilverstuk van 5 ECU vertoont de volgende kenmerken :

gehalte : 925 duizendsten;

gewicht : 22,85 gram;

diameter : 37 millimeter.

**Art. 4.** Beide stukken dragen op de voorzijde Onze beeldenaar en de beeldenaar van Zijne Majesteit Wijlen Koning Boudewijn, met de nominale waarde 50 ECU of 5 ECU, het jaartal 1997 en op de afsnede staan de inschriften Belgique - België - Belgien. Onder de nominale waarde bevindt zich de vermelding "QP";

Op de keerzijde van deze twee stukken is de kaart van de Europese unie afgebeeld, met daarrond twaalf sterren, een gestilleerde E en het opschrift FOEDVS ROMAE ANNO MCMLVII PACTUM.

Alle stukken worden in "Quality Proof" geslagen.

**Art. 5.** Alle in dit besluit bedoelde stukken zijn in België wettelijk gangbaar.

**Art. 6.** Deze muntstukken worden uitgegeven op 30 mei 1997 en circuleren tegelijk met de stukken van 50 ECU en 5 ECU uitgegeven in 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1993, 1995 en 1996.

**Art. 7.** Ingevolge dit besluit worden maximaal 2 500 stukken van 50 ECU en 30 000 stukken van 5 ECU uitgegeven.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 9.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

F. 97 — 1032

IC - 97/3251

**20 MAI 1997. — Arrêté ministériel fixant les modalités d'émission de pièces de monnaie en or de 50 ECU et en argent de 5 ECU, millésimées 1997, à l'occasion du quarantième anniversaire du Traité de Rome**

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 8 mai 1924 relative au trafic et à la refonte des monnaies métalliques, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 23 décembre 1988, portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1987 relatif à la détermination de la contre-valeur en francs belges des pièces libellées en ECU;

N. 97 — 1032

IC - 97/3251

**20 MEI 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze van uitgifte van muntstukken in goud van 50 ECU en in zilver van 5 ECU, jaartal 1997, ter gelegenheid van de veertigste verjaardag van het Verdrag van Rome**

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1987 tot vaststelling van de tegenwaarde in Belgische frank van de in ECU uitgedrukte muntstukken.